

**DIVINE LITURGY SCHEDULE:
January 21-27**

Sunday 21 (Sunday of the Publican and Pharisee)

- 8:00 For Our Parishioners
- 9:30 Health & God's Blessings for Oksana Duchnycz.....Mothers in Prayer
- Health & God's Blessings for Ruslan, Tanya & Mykhaylyk.....Volotka family
- Health & God's Blessings for Lubomyr Struk.....Mother
- Health & God's Blessings for Mam.....Son
- Health & God's Blessings for Roman Duchnycz.....Mother
- 11:30 Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
- Health & God's Blessings for the sick of our parish.....

Monday 22 (St. Timothy, apostle)

- 7:45 Health & God's Blessings for Daria.....Hawryluk family
- Health & God's Blessings for Orest, Zoryana, Yaryna, Roman, Bohdanchyk, Stefcyia, Nadia & Mykhaylo.....Bidnyk family

Tuesday 23 (St. Clement, hieromartyr)

- 7:45 +George & Magdalyna Mayer & Will Baslli & Maria Majer Malyszka.....Bohdan Smoliniec
- +Natalia Lazirko.....Odarka & Bud Vincent

Wednesday 24 (St. Xenia of Rome, venerable)

- 7:45 Health & God's Blessings for Daria.....Hawryluk family
- Health & God's Blessings for Daria & Yaroslav.....Bidnyk family

Thursday 25 (St. Gregory the Theologian, archbishop)

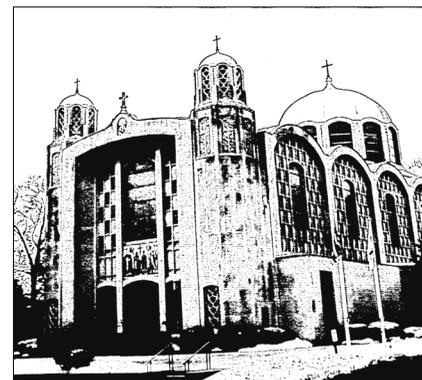
- 7:45 Health & God's Blessings for Bohdan.....Hawryluk family
- Health & God's Blessings for Yaryna & Roman.....Bidnyk family

Friday 26 (St. Xenophon and his wife Mary, venerables)

- 7:45 +John, Natalia, Maria Mokrynsky.....Daughter & niece Natalie
- +Helen, Anton & Steven (PAN).....Stephania
- +George Mychalczuk (40th day).....Family

Saturday 27 (Translation of the Relics of St. John Chrysostom)

- 7:45 +Yaroslav Bobak.....Milanytch family
- 5:00 PM +Mary Blazak.....Teofil & Justina Kleban



У
КРАЇНОКА
КАТОЛИЧКА
ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА
ХРЕСТИТЕЛЯ

St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Отець-помічник:

о. Микола Бичок, ЧНІ

Завідує канцелярією:

Ксеня Гапій

Дяк та диригент церковного хору:

Михайло Стацишин

Pastor:

Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:

Rev. Mykola Vychock, CSsR

Office administrator:

Ksenia Hapij

Cantor & choir director:

Michael Stashchyn

Marriages & Baptisms by appointment only

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

FAX: (973) 416-0085

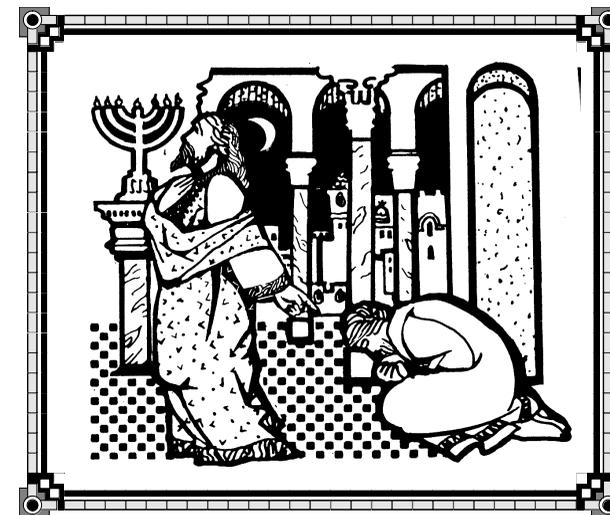
Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjoh-nj@outlook.com

YouTube and Facebook account:

St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



Зупиніться поки беретеся когось судити.
Зупиніться поки беретеся когось обвинувачувати.
Зупиніться поки ви різко зареагуєте.
Тоді не зробіте ані не скажете щось за що пізніше будете шкодувати.

Pause before judging. Pause before accusing.
Pause whenever you are about to react harshly.
This way you will avoid doing and saying things you will later regret.

Sunday of the Publican and the Pharisee

Sunday tropar, tone 8: You came down from on high, O Merciful One,* and accepted three days of burial* to free us from our sufferings.* O Lord, our life and our resurrection,* glory be to You.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 3: Let us bring the groans of the Publican to the Lord,* and as sinners let us prostrate ourselves before Him, our Master,* for he wants salvation for all men.* He offers forgiveness to all who repent.* He became flesh for our sake,* God though he was, co-eternal with the Father.

Now and for ever and ever. Amen!

Theotokion, tone 3: Today the Virgin stands before us in the church*, and together with the choirs of saints invisibly prays to God for us*. Angels are worshiping with hierarchs*; apostles exult with prophets*, for the Mother of God prays in our behalf to the eternal God.

Prokimen, tone 8: Pray and give praise to the Lord our God.

Verses: *In Judea God is known; His name is great in Israel.*

Epistle: A reading from the second Epistle of the holy apostle Paul to Timothy (3: 10-15)

Timothy, my son! You have followed closely my teaching and my conduct. You have observed my resolution, fidelity, patience, love and endurance, through persecution and sufferings in Antioch, Iconium, and Lystra. You know what persecutions I have had to bear, and you know how the Lord saved me from them all. Anyone who wants to live a godly life in Christ Jesus can expect to be persecuted. But all the while evil men and charlatans will go from bad to worse, deceiving others, themselves deceived. You, for your part, must remain faithful to what you have learned and believed, because you know who your teachers were. Likewise, from your infancy you have known the sacred Scriptures, the source of the wisdom which through faith in Jesus Christ leads to salvation.

Alleluia Verses: *Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.*

Let us come before His countenance with praise and acclaim Him with psalms.

Gospel: Luke 18: 10-14

The Lord told this parable: "Two men went up to the temple to pray; one was a Pharisee, the other a tax collector. The pharisee with head unbowed prayed in this fashion: "I give you thanks, O God,

Неділя Митаря і Фарисея

Тропар воскресний, глас 8: З висоти зійшов Ти, Милосердний,* погребення прийняв Ти тридневне,* щоб нас визволи-ти від страстей.* Життя і воскресення на-ше,* Господи, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 3: Зітхання митарські при-несім Господеві * і до Нього приступім, грішні, як до Владики; * Він бо хоче спа-сення всіх людей, * Він відпущення подає всім, що каються, * бо ради нас Він вопло-тився – Бог сущий, Отцю собезначальний.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Богородичний, глас 3: Діва днесь пред-стать у церкві* із ликами святих невидимо за нас молиться Богу.* Ангели з архиерея-ми поклоняються,* апостоли з пророками ликують,* бо ради нас молить Богородиця превічного Бога.

Прокімен, глас 8: Помоліться і воздайте Господеві, Богу нашому.

Стих: *Відомий у Юдеї Бог, в Ізраїлі велике ім'я його.*

Апостол: До Тимотея другого послання святого апостола Павла читання (3: 10-15) Сину Тимотею! Ти ж слідував моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довго-терпеливості, любові, постійності, у перес-лідуваннях, у стражданнях, які були спіт-кали мене в Антіохії, в Іконії та в Лістрі. Яких то переслідувань не переніс я на со-бі! А від усіх Господь мене визволив! Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди й дури-світи будуть чим далі, тим до гіршого посу-ватися, зводячи інших, і самі зведені. Ти ж тримайся того, чого навчився і в чому пе-реконався. Відаєш бо, від кого ти навчив-ся, і вже змалку знаєш Святе Письмо, яке вірою у Христа Ісуса може тобі дати муд-рість на спасіння.

Стихи на Алілуя: *Прийдіте, возрадуємо-ся Господеві, воскликнім Богу, Спасителєві нашому.*

Ідім перед лицем його з ісповіданням і псалмами воскликнім йому.

Євангеліє: Від Луки 18: 10-14

Сказав Господь притчу оцю: "Два чоловіки зайшли в храм помолитись: один був фа-рисей, а другий - митар. Фарисей, ставши,



Дорогі у Христі,

До нас, парафіян храму св. Івана Хрестителя, звернувся наш владика - редемпторист Степан Меньок з проханням допомогти побудувати храм Матері Божої Неустанної Помочі у Запоріжжі. Це буде перший храм Матері Божої Неустанної Помочі на Великій Україні (Східній частині України).

З 2002 року владика Меньок служить екзархом Донецько – Харківським, а останні кілька років Донецьким екзархом. У 2014 році з приходом бойовиків у Донецьк владика опинився на вигнанні. Сепаратисти забрали його будинок і все що в ньому було. Зараз владика проживає у Запоріжжі, винаймає кварти-ру яка служить за резиденцію та канцелярію. Владика Степан зосередив свою діяльність на розбудові якомога більше парафій на теренах свого екзархату у Запорізькій, Донецькій, Дніпропетровській та Луганській областях.

Владика просить нас допомогти збудувати церкву до якої тягнутимуться люди м. Запоріжжя щоб почути чи не вперше Боже слово, де б вони навчили-ся молитися. При церкві буде функціонувати катихетичний центр (будинок вже збудували) в якому формуватиметься нове покоління українців – католиків.

Ми свідомі що Ви міцно підтримуєте благодійний фонд нашої парафії і багато уділяєтеся для цього, однак дар Вашого серця може внести величезну зміну на долю багатьох незнайомих Вам людей далеко у Запоріжжі.

Тож з благословення нашого Митрополита Стефана ми розпочинаємо збір коштів на храм Матері Божої Неустанної Помочі у м. Запоріжжі.



Beloved in Christ,

Our St. John's parish received a letter from the Redemptorist Bishop Stephan Menyok asking us to help build a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia. This will be the first church to Our Lady of Perpetual Help in eastern Ukraine.

Since 2002 Bishop Menyok became exarch for of Donetsk/Kharkiv, and for the last few years exarch of Donetsk. When in 2014 militants took over Donetsk the Bishop went into exile. The separatists took away his building and everything that he had inside. At present he lives in Zaporizhia and rents an apartment which serves as a residence and an office. Bishop Stephan is now focusing his energy on building as many parishes as he can on the territories of his exarchate in Zaporizhia, Donetsk, Dnipropetrovsk and Luhansk regions.

Bishop Menyok has asked us to help him build a church which would be attended by the residents of Zaporizhia where they would hear the word of God perhaps for the first time and would learn to pray. A building has already been built next to the church which will serve as a catechetical center which will help develop a new generation of Ukrainian Catholics.

We are aware of the fact that you generously support our Charitable Program and work very hard in attaining your goals but this gift of a church could bring a huge change in the destiny of people in Zaporizhia, people whom you have never met.

And so with the blessing of our Metropolitan Stephan we are starting a collection of funds for a church of Our Lady of Perpetual Help in Zaporizhia.

that I am not like the rest of men - grasping, crooked, adulterous - or even like this tax collector. I fast twice a week, I pay tithes on all I possess." The other man, however, kept his distance, not even daring to raise his eyes to heaven. All he did was beat his breast and say, "O God, be merciful to me, a sinner." Believe me, this man went home from the temple justified but the other did not. For everyone who exalts himself shall be humbled while he who humbles himself shall be exalted."

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

молився так у собі: Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди - грабіжники, несправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пощу двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину. А митар, ставши здалека, не смів і очей звести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: Боже, змилуйся надо мною грішним! Кажу вам: Цей повернувся виправданий до свого дому, а не той; бо кожний, хто виноситься, буде принижений, а хто принижується, - ввищений."

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте його в вишніх. Аلیلуя, Аلیلуя, Аلیلуя.

**ANNOUNCEMENTS
TODAY**

Members of SUM (Irvington branch) invite everyone to come to our church hall to a **traditional Christmas dinner celebration**. Admission - \$20 for adults and \$10 for children 5-13.

January

25th - The Carpe Diem Club of the Cultural Center in Whippany invites everyone to their monthly luncheon (12:00 - 1:00 pm) and a lecture (1:00 - 3:00 pm) about physical fitness and healthy eating.

27th - The Lemko Society invites everyone to come to the Ukrainian National Home at 140 Prospect Avenue in Irvington for their celebration of a Christmas Eve followed by a dance. Dinner starts at 6:30 and the dance at 9:00 pm. Price of dinner - \$30 and dance \$25. For those who will attend both, the price will be \$50. Children (10-16) - \$10.00. To register a table please call 973-951-3625 or 973-371-8630.



ПОВІДОМЛЕННЯ

СЬОГОДНІ

СУМівці, (відділ Ірвінгтон) запрошують всіх прийти до церковної зали на **Традиційну Ялинку (різдвяний обід)**. Вхід для дорослих - \$20, діти 5-13 - \$10.

Січень

25-го - Клуб Карпе Дієм запрошує вас до культурного центру у Випані на полуденок (12:00 - 1:00) та на доповідь (1:00 - 3:00) на тему фізичної вправності та здорового харчування.

27-го - Управа Організації Лемків запрошує до Українського Народного Дому 140 Prospect Avenue в Ірвінгтоні на святкування Свят Вечора. Вечеря почнеться о 6:30 веч. а забава при оркестрі Черемош о 9:00. Кошт вечері - \$30; забави - \$25. Вечеря і забава - \$50. Діти (10-16) - \$10. Щоб зарезервувати квитки та столи дзвоніть за телефоном 973-951-3625 або 973-371-8630.

As every year, our parish is sponsoring a **PRE-CANA Program** for all those who plan to get married this coming year. Please note that we hold Pre Cana courses **only once a year** and this year it will be on **the weekend of March 10th & 11th**.

Pre Cana is a prerequisite for all those who want to have their wedding here at St. John's Church. Please register as soon as possible.



Як щороку при нашій парафії відбудуться **курси для тих молодих пар, які планують цього року побиратися**. Просимо звернути увагу, що ми пропонуємо такі курси лиш раз в році і цього року вони відбудуться в днях **10-го і 11-го березня**. Наша церква цього вимагає від всіх пар. Ласкаво просимо якнайскоріше зареєструватися.

Let us pray for the sick!

Молімося за хворих!

TO LET GO

Correct decisions are sometimes difficult to make. But that does not make them any less important to make.

TO LET GO does not mean to stop caring about someone, it means not to live someone's life for them.

TO LET GO does not mean to separate yourself from someone with a wall, but it means recognizing everyone's right for an independent decision, (even if it's incorrect).

TO LET GO is not trying to stop someone else's bad habits but allowing them to feel the results of their wrong decisions.

To LET GO means admitting that "I am not omnipotent" and sometimes I am not responsible for what happens.

TO LET GO means to stop trying to change someone, to stop condemning them. Use all of your energy for improving your own habits and appropriate reactions to others.

TO LET GO means to care about someone and not for any reason but simply to care.

TO LET GO means to stop trying to mold, to teach, to coerce but instead, start supporting.

TO LET GO means not to be a judge but to allow someone to be, as he is.

TO LET GO means not to crave to be at the center of all the affairs of a loved one but to leave him space to work on his own life.

TO LET GO means to stop protecting a loved one from the reality of life so that he can learn to face difficulties.

TO LET GO does not mean to throw aside but to be open.

TO LET GO means to stop fighting, clinging and dominating but to start focusing on your own drawbacks and positive traits.

TO LET GO means not to crave that everything always be what I want but to accept every day as it is while showing real concern for the other person.

TO LET GO means not to be a prisoner of past occurrences and memories but to exert effort today to make tomorrow's day a better one.

TO LET GO means to be less afraid and to trust your true principles and to love.
LET GO!!!! Fr. Tykhon Serhiy Kulbaka

ВІДПУСТИТИ

Правильні рішення іноді бувають важкими. Але від того – не менш важливи-ми.

ВІДПУСТИТИ – не означає «перестати піклуватися», але не робити щось замість когось. ВІДПУСТИТИ – не означає відокремитися від близького стіною, але означає – визнати право іншої людини на самостійне рішення (хай навіть помилкове).

ВІДПУСТИТИ – означає не брати участь в потуранні поганим звичкам. Означає дозволити іншому побачити і відчувати результати своїх невірних рішень.

ВІДПУСТИТИ – означає визнати «Я не всесильний», і часто результат залежить не від мене.

ВІДПУСТИТИ – означає припинити спроби змінити іншого, перестати засуджувати його. Всю енергію направити на вдосконалення своїх звичок і відповідних реакцій.

ВІДПУСТИТИ – означає піклуватися про когось не для того, щоб ... а просто піклуватися.

ВІДПУСТИТИ – означає припинити формувати, вчити, змушувати ... але почати підтримувати.

ВІДПУСТИТИ – означає не бути суддею, а дозволити іншому бути таким, яким він є. ВІДПУСТИТИ – означає не прагнути бути в центрі всіх подій близької людини, залишати йому місце для роботи над власним життям.

ВІДПУСТИТИ – означає не захищати близького від реалій життя, щоб він не розучився дивитися в обличчя труднощам.

ВІДПУСТИТИ – не означає відкидати, але бути відкритим.

ВІДПУСТИТИ – означає припинити сперечатися, чіплятися, домінувати, але почати вивчати свої недоліки і переваги.

ВІДПУСТИТИ – означає не прагнути, щоб все відповідало твоїм бажанням, а приймати день життя таким, яким він є, проявляючи справжню турботу про свою особистість.

ВІДПУСТИТИ – означає не бути в полоні минулих подій і спогадів, але прикладати сьогодні зусилля, щоб поліпшити завтрашній день.

ВІДПУСТИТИ – означає менше боятися, але більше довіряти своїм істинним принципам і любити... ВІДПУСКАЙТЕ!!!!

о. Тихон Сергій Кульбака

A FEW WORDS FROM OUR CHARITABLE PROGRAM


This week we once again received a letter from Iryna Drobot from the Society of St. Egidio in Kyiv. Every year this group of volunteers prepares a Christmas eve dinner for the elderly in a nursing home and a dinner for the poor. This year (with the help of your Charitable Program) 300 poor and homeless and 250 elderly had a wonderful Christmas celebration. "We invited those with whom we meet throughout the year. Every Tuesday we distribute food in one part of the city and on other days in other locations. So we deal with these people throughout the year and they are not strangers to us, they are our friends. At the dinner there was a volunteer at every table who took down the names of each guest. Later each of these names was transferred to a gift and at this celebration each guest received a gift specifically designed for her or him. These are people that do not get an invitation from anyone and most certainly do not get gifts from anyone. These needy friends of ours rejoiced like children and I am sure that this joy will keep them warm throughout the year. In the name of each of the guests at our tables I send a huge THANK YOU! May our Lord reward you for your understanding, kindness and generosity.

Lord, please lead us from death to life, from falsehood to truth, from despair to hope, from fear to trust.

Lead us from hate to love and from war to peace... so that peace fill our hearts, so that peace fill our world, so that peace fill our universe. With Your help, we can bring love, we can bring peace, we can bring mercy, we can bring compassion. Let there be peace on earth and let it begin with US!

**КІЛЬКА СЛІВ ВІД НАШОГО БЛАГОДІЙНОГО ФОНДУ**

Цього тижня ми знов отримали листа від Ірини Дробот зі спільноти св. Еґідія в Києві. Ця спільнота кожного Різдва приготує святу вечерю стареньким в будинку для престарілих та обід для бідних. Цього року (з допомогою нашого благодійного фонду) 300 бідних та бездомних та понад 250 стареньких мали свято. «Ми запрошуємо тих, з ким спілкуємося протягом всього року. Ми кожного вівторка роздаємо їжу в одному місці а в інші дні в інших локаціях. Тобто, ми спілкуємося цілий рік. Це не випадкові люди, це наші друзі. На обіді за кожним столиком сиділа людина від організаторів, яка записувала імена. Ми ці імена потім переписували на подаруночки і людям дуже приємно, що саме в цей час, в різдвяне свято вони отримали подарунок, який приготували саме для них. Ніхто їх до себе на свята не просить і ніхто до них з подарунками не ходить. Ці наші убогі друзі, як діти раділи а спомин цієї радості буде гріти їх цілий рік. В імені кожного хто сидів за нашими столами передаю сердечно ДЯКУЮ! Нехай Господь Бог винагородить вас за ваше розуміння, доброту і щедрість.

Господи, прошу попровадь нас від смерті до життя, від брехні до правди, від відчаю до надії, від страху до довір'я.

Провадь нас від ненависті до любові та від війни до миру... щоб мир наповнив наші серця, щоб мир наповнив наш світ, щоб мир наповнив наш всесвіт. З Твоєю допомогою ми можемо принести світові любов, ми можемо принести мир, ми можемо принести милосердя, ми можемо принести співчуття. Нехай буде мир на світі і нехай він почнеться від НАС.